



FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH  
COURSE NAME: Exile in Hispanic Literature  
COURSE LECTURE AND NUMBER: Spanish 599.23 LEC 1; Fall 2015  
Location: CHC 309; Days: Monday 12:00-14:45

Nombre del profesor: Luis Torres  
E-MAIL: [latorres@ucalgary.ca](mailto:latorres@ucalgary.ca)  
www: <http://www.ucalgary.ca/~latorres/>  
Oficina: CHD 328  
Horas de oficina: Lunes 15:00-16:00  
Teléfono: 403-220-6791

### Descripción

Estudio del exilio en textos españoles e hispanoamericanos. Enfoque en la representación, retórica y teorías del exilio. Algunos temas estudiados: el trauma, el fracaso, el retorno, la marginalidad, el encuentro con los "otros," la integración en la cultura local, la comunidad, las imágenes del hogar, el desplazamiento.

- Esperamos una activa participación en la clase y dedicación a la lectura de las obras y de la crítica.
- Esta clase, aunque se ofrece en conjunto con Español 633.2, tiene expectativas diferentes y adecuadas al nivel de pregrado.

**Objetivos:** Conocimiento y práctica de la lectura crítica. Entender y practicar algunas técnicas críticas y el uso de las teorías para el análisis de textos poéticos. Practicar la escritura a nivel avanzado y la presentación en público (opcional).

### Prerrequisitos

Spanish 405, 407, 421 and 423, or consent of the Department.

### Distribución de las notas

➤ Presentación oral (5 minutos, requiere un esquema y bibliografía para la evaluación)	10%
➤ Preguntas y respuestas tipo ensayo (3)	15%
➤ Informe: migración y exilio en Canadá	20%
➤ Ensayo final	40%
➤ Participación	15%

### Escala de notas

A+ = 100-96   A = 95-91   A- = 90-86   B+ = 85-81   B = 80-76   B- = 75-71

C+ = 70-67   C = 66-62   C- = 61-58   D+ = 57-54   D = 53-50   F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

### Textos requeridos (lista tentativa)

Ovid. *Tristia*. Ovid. *The Poems of Exile. Tristia and the Black Sea Letters*. Trans. Peter Green. Los Angeles, California: U of California P, 2005. Selecciones.

Rafael Alberti. *Baladas y canciones del Paraná (1953-1954). Obras completas II. Poesía 1939-1963*. Edición, Introducción, Bibliografía y notas de Luis García Montero. Madrid: Aguilar, 1988. 671-759.

--- *Retornos de lo vivo lejano (1948-1956). Obras completas II. Poesía 1939-1963*. Edición, Introducción, Bibliografía y notas de Luis García Montero. Madrid: Aguilar, 1988. 481-543.

--- *Vida bilingüe de un refugiado español en Francia (1939-1940). Obras completas II. Poesía 1939-1963*. Edición, Introducción, Bibliografía y notas de Luis García Montero. Madrid: Aguilar, 1988. 33-53.

Mario Benedetti. *Viento del exilio*.

José Donoso. *El jardín de al lado*. Barcelona: Seix Barral, 1981.

José López Pacheco. *Asilo poético. Poemas escritos en Canadá (1968-1990)*. Madrid: Endymión, 1992.  
Cristina Peri Rossi. *Estado de exilio*. Madrid: Visor, 2003. (Poemas escritos en 1973).  
Rodríguez, Carmen. *De cuerpo entero*. Santiago de Chile: Los Andes, 1997. Selecciones.  
Juan Gelman. Leeremos varios textos de distintos libros.

Habrán lecturas adicionales y una bibliografía.

#### COURSE NOTES

**1. Reappraisal of Grades.** Los trabajos para esta clase son evaluados en base a: 1. proceso de escritura, 2. resultado final o copia escrita de cada trabajo. La política para la posible revisión de una nota se basa en los reglamentos de la Universidad (ver I. Reappraisal of Grades and Academic Appeals en el Calendario oficial).

**2. Late assignments and missed tests policy:**

No se aceptan trabajos atrasados al menos que presente un certificado médico u otro documento oficial (ver Academic regulations- Attendance). No deje sus trabajos en la oficina del departamento ni los envíe con amigos. No serán aceptados. En esta clase no hay examen final.

**3. Attendance and participation:**

La falta de asistencia a la clase y la falta de participación tendrán un efecto negativo en la nota final (ver Academic regulations). Prepárese para participar en la clase.

**4. Electronic submission of assignments:**

No se aceptan trabajos en formato digital o Email. Los trabajos deberán ser entregados en papel y en la clase en la fecha establecida en el calendario para el curso.

**5. Email and telephone messages:**

El profesor no responde a mensajes electrónicos ni a mensajes telefónicos en días feriados ni durante los fines de semana. Se responderá a mensajes en un plazo de 24 a 48 horas.

**6. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted in class and must be switched off.**

**7. Lap tops can be used for class work only.**

#### ACADEMIC MISCONDUCT

**1. Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

**2. Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

**3. Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

**4.** Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

**Student Accommodations:**

*Students seeking an accommodation based on disability or medical concerns should contact Student Accessibility Services; SAS will process the request and issue letters of accommodation to instructors. For additional information on support services and accommodations for students with disabilities, visit [www.ucalgary.ca/access/](http://www.ucalgary.ca/access/).*

*Students who require an accommodation in relation to their coursework based on a protected ground other than disability should communicate this need in writing to their Instructor.*

*The full policy on Student Accommodations is available at [http://www.ucalgary.ca/policies/files/policies/student-accommodation-policy\\_0.pdf](http://www.ucalgary.ca/policies/files/policies/student-accommodation-policy_0.pdf).*

**EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS**

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

**FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT**

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

**INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES**

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

**SAFEWALK**

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

**STUDENT UNION INFORMATION**

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

**WRITING ACROSS THE CURRICULUM**

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.